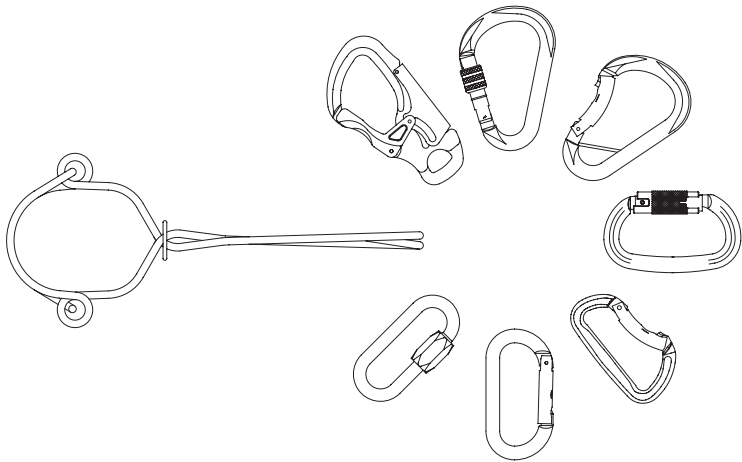




**CONNECTORS**

[WWW.KONG.IT](http://WWW.KONG.IT)



**EN:** Category III Personal Protective Equipment, **CONNECTORS** are:

- openable devices which enable the user to assemble a system in order to link himself/herself directly or indirectly to an anchor, or to link other devices;
- parts of a system of protection and/or prevention of the impact created by falls from a height;
- certified according to standards EN 362:2004 and/or EN 12275:2013.

**IT:** Dispositivi di Protezione Individuale di III Categoria, i **CONNETTORI** sono:

- dispositivi apribili che permettono all'utilizzatore di assemblare un sistema per connettersi direttamente o indirettamente all'ancoraggio, o di collegare altri dispositivi;
- parte di un sistema di protezione e/o prevenzione dall'impatto derivante da cadute dall'alto;
- certificati in accordo agli standard EN 362:2004 e/o EN 12275:2013.

**FR:** Équipements de protection individuelle de catégorie III, les **CONNECTEURS** sont :

- des dispositifs d'ouverture qui permettent à l'utilisateur d'assembler un système pour se connecter directement ou indirectement à l'ancrage, ou pour connecter d'autres dispositifs ;
- partie d'un système de protection et/ou de prévention contre l'impact des chutes de hauteur ;
- certifiés conformes aux normes EN 362:2004, EN 12275:2013.

**DE:** Die **VERBINDUNGSELEMENTE**, persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III, sind:

- Öffnungsvorrichtungen, die es dem Anwender ermöglichen, ein System zum direkten oder indirekten Anschluss an den Anker oder zur Anbindung anderer Geräte zum montieren;
- Teil eines Systems zum Schutz und/oder zur Verhinderung des Aufpralls bei einem Sturz aus der Höhe;
- zertifiziert nach den Normen EN 362:2004 und/oder EN 12275:2013.

**ES:** Equipos de Protección Individual de Categoría III, los **CONECTORES** son:

- dispositivos que se pueden abrir y que permiten al usuario ensamblar un sistema para conectarse directa o indirectamente al ANCLAJE, o para conectar otros dispositivos;
- parte de un sistema de protección y/o prevención del impacto derivado de caídas desde altura;
- certificado de conformidad con las normas EN 362: 2004 y/o EN 12275: 2013.

**PT:** Categoria III Equipamentos de Proteção Individual, os **CONECTORES** são:

- equipamentos de abertura que permitem ao utilizador montar um sistema para se ligar direta ou indiretamente à ancoragem ou para ligar outros equipamentos;
- parte de um sistema de proteção e/ou prevenção do impacto causado por quedas;
- certificado em conformidade com a norma EN 362:2004 e/ou EN 12275:2013

**RU:** Средства индивидуальной защиты категории III, **РАЗЪЕМЫ**, представляет собой:

- разъемные устройства, обеспечивающие пользователю возможность собрать систему для прямого или косвенного подсоединения к анкерному креплению, или для подсоединения других устройств;
- часть системы защиты и (или) предотвращения ударов вследствие падения с высоты;
- сертификат соответствия стандартам EN 362:2004 и (или) EN 12275:2013.

**ZH:** 三类个人防护装置，连接扣是：

- 可打开式装置，允许用户装配系统用于直接或间接地连接锚固装置，或连接其他装置；
- 防高空坠落冲击保护和/或预防系统的一部分；
- 获得EN 362:2004和EN 12275:2013标准认证。

**CS:** Osobní ochranné prostředky kategorie III, **SPONY**, jsou:

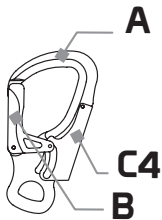
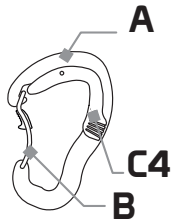
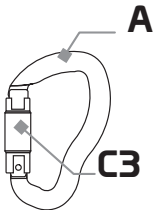
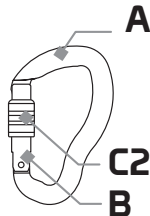
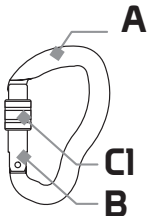
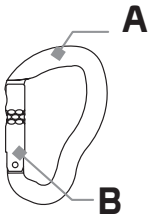
- otevíratelné prostředky, které umožňují uživateli smontovat systém, aby se mohl přímo či nepřímo připojit ke kotvení, nebo připojit další prostředky;
- součástí systému na ochranu před nárazem způsobeným pádem z výšky a/nebo pro jeho prevenci;
- certifikovány v souladu s normou EN 362:2004 a/nebo EN 12275:2013.

**NL:** Categorie III Persoonlijke Beschermingsmiddelen, de **CONNECTOREN** zijn:

- opengaande inrichtingen die de gebruiker in staat stellen een systeem te monteren om direct of indirect een verbinding met de verankering te maken, of om andere inrichtingen te koppelen;
- onderdeel van een beschermings- en/of preventiesysteem tegen de impact van vallen van een hoogte;
- gecertificeerd volgens de normen EN 362:2004 en/of EN 12275:2013.

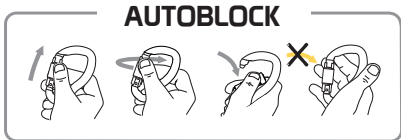
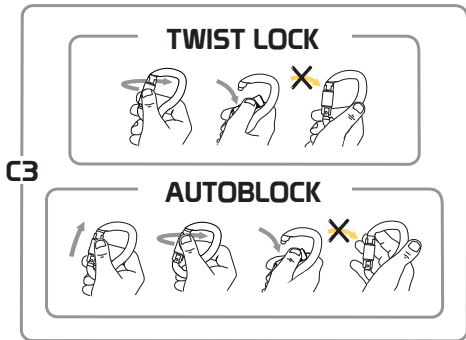
**PL:** Sprzęt ochrony indywidualnej kategorii III - **KARABINKI** to:

- otwierane urządzenia, które umożliwiają użytkownikowi zamontowanie systemu w celu bezpośredniego lub pośredniego połączenia z punktem kotwiczącym lub podłączenia innych urządzeń;
- stanowią część systemu ochrony i/lub zapobiegania zderzeniom w wyniku upadku z wysokości;
- są certyfikowane zgodnie z normami EN 362:2004, EN 12275:2013.



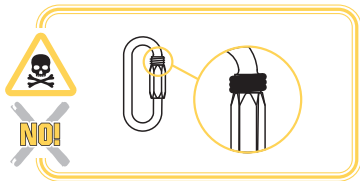
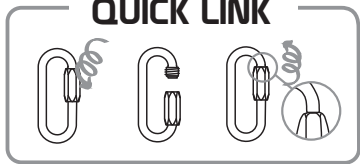
<b>Nomeclature</b> - Nomenclatura - Terminologie - Terminología - Обозначения - 部件术语 - Nazewnictwo		
<b>A</b>	<b>Body</b> - Corpo - Corps - Körper - Cuerpo - Corpo - корпус - 钩身 - Tělo - Lichaam - Korpus	
<b>B</b>	<b>Gate</b> - Leva - Levier - Hebel - Palanca - Alavanca - рычаг - 锁杆 - Páčka - Hendel - Ramię zamka	
<b>Gate locking device</b> - Dispositivo di bloccaggio della leva - Dispositif de verrouillage du levier - Hebelverriegelung - Dispositivo de bloqueo de la palanca - Equipamento de bloqueio da alavanca - устройство блокировки рычага - 锁杆锁定装置 - prostředek k zablokování páčky - Hendelvergrendeling - Blokada zamka	<b>C1 SCREW SLEEVE</b>	<b>Manual screw sleeve</b> Ghiera manuale a vite - Bague manuelle à vis - Manueller Schraubring - Anilla manual con tornillo - Porca manual - Кольцевая гайка ручная с винтом - 手动锁定螺纹环 - Ruční objímka se šroubem - Handmatige schroefmoer - Nakrętka śrubowa ręczna
	<b>C2 EXPRESS</b>	<b>Automatic sleeve</b> Ghiera automatica - Bague automatique - Automatischer Ring - Anilla automática - Porca de anel automática - Автоматическая кольцевая гайка - 锁杆自动锁定 - Automatická objímka - Automatische ringmoer - Nakrętka automatyczna
	<b>C3 TWIST LOCK AUTOBLOCK</b>	
	<b>C4 DOUBLEGATE</b>	<b>Automatic double lever</b> Doppia leva automatica - Double levier automatique - Doppelter automatischer Hebel - Doble palanca automática - Alavanca automática dupla - Двойной автоматический рычаг С - 双重自动锁定安全杆 - Dvojitá automatická páčka - Dubbele automatische hendel - Ramię blokujące

# 1 GATE LOCKING DEVICES



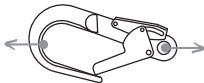
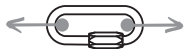
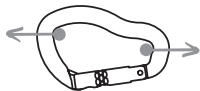
2

## QUICK LINK



3

## MAXIMUM

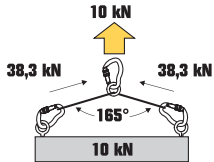
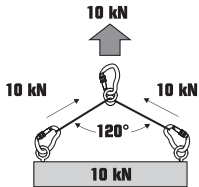
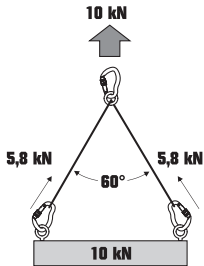


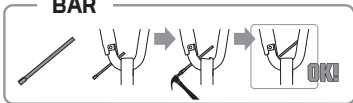
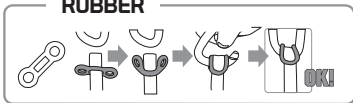
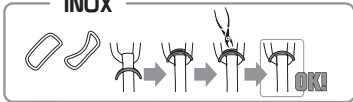
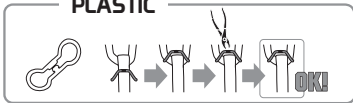
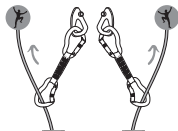
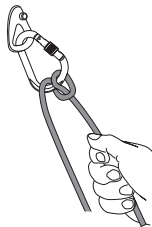
## STRENGTH



4

# KEEP IN MIND FORCE COMPOSITION!



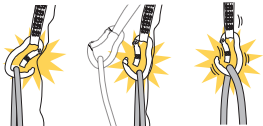
**5****BAR****RUBBER****INOX****PLASTIC****6**

7

**GRAB**

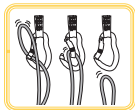
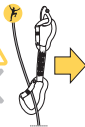


**ACCIDENTAL OPENING**



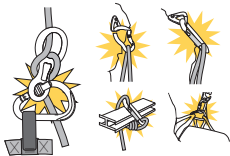
**WITHOUT GATE LOCKING DEVICE**

**PAY ATTENTION**



**TO CONNECTIONS!**

**FREEDOM OF MOVEMENT!**

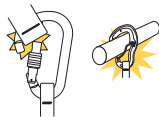


**REDUCED**

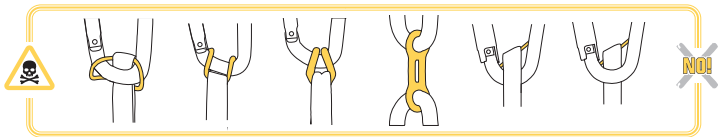


**STRENGTH**

**OPEN GATE (B)**



## 8 WRONG "FAST" INSTALLATION



### SYMBOL EXPLANATION

LEGENDA DEI PICTOGRAMMI - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ПИКТОГРАММАХ - LEGENDE DES PICTOGRAMMES - 图标注解 - LEGENDE DER PIKTOGRAMME - VYSVĚTLIVKY PIKTOGRAMŮ - LEYENDA DE LOS PICTOGRAMAS - LEGENDA VAN DE PICTOGRAMMEN - LEGENDA DOS PICTOGRAMAS - OPIS PIKTOGRAMÓW



#### Wrong use

Usò errato - Mauvaise utilisation - UnsachgemäÙer bzw. falscher Gebrauch - Uso equivocado - Utilização incorreta - Неправильная эксплуатация - 错误使用 - Nesprãvné pouÏití - Verkeerd gebruik - Nieprawidłowe uÏycie



#### Danger of death

Pericolo di morte - Danger de mort - Todesgefahr - Peligro de muerte - Perigo de morte - Смертельная опасность - 死亡危險 - Nebezpečí smrti - Levensgevaar - Niebezpieczeństwo śmierci

## 8 - SPECIFIC INFORMATION

Category III Personal Protective Equipment, **CONNECTORS** are:

- openable devices which enable the user to assemble a system in order to link himself/herself directly or indirectly to an anchor, or to link other devices;
- parts of a system protecting/preventing against the impact created by falls from a height;
- certified according to standards EN 362:2004, EN 12275:2013, and/or UIAA 121.

**Fig. 1 - Gate locking devices functioning (C1, C2, C3, C4)** - These devices prevent the accidental opening of the gate (B).

**Fig. 2 - Quick links functioning (type Q)** - Quick links shall always be used with the sleeve completely tightened closed.

**Fig. 3 - Major strength direction** - Avoid loading the device along the minor axis.

**Fig. 4 - Force composition** - Estimate the real load applied before using this device. This load shall not exceed  $\frac{1}{4}$  of the load marked on the device (WLL 1:4).

**Fig. 5 - "FAST" application** - Fast limits the movement of the connected devices. Connectors supplied with "bar" style ones must be used only after the application.

**Fig. 6 - Examples of correct use.**

**Fig. 7 - Examples of wrong and dangerous use.**

**Fig. 8 - Examples of wrong and dangerous "FAST" application.**

**Checks before and after use** - Before and after use, make sure that the device is in an efficient condition and that it is working properly, in particular, check that:

- it is suitable for the intended use;
- has not been mechanically deformed;
- does not show cracks, wear, corrosion and oxidation;
- the load indicator is not activated (if equipped);
- the gate locking device (C1, C2, C3, C4) works correctly;
- mobile parts move or rotate without excessive resistance;
- markings are legible;
- the gate (B) shall:
  - when actuated, open completely;
  - when released, close completely and automatically.

Before use and in a position that is completely safe, on each occasion check that the device holds correctly by putting your weight on it. It is recommended to periodically clean and lubricate mobile parts (B and C) with a moderate amount of silicon-based oil.

**Important:**

- keep in mind this device length in fall arrest systems;
- do not open the gate (B) when a load is applied to this device;

- keep in mind possible accidental openings (e.g. due to shock, vibrations, falls, etc.);
- type Q connectors should only be used where the need of connections is infrequent;
- the load indicator is designed to be activated by a static force between 2,5kN and 3,5kN;
- systems that require frequent opening and closing it is recommended to use model with an automatic gate locking device (C2, C3, C4);
- this device shall be free to move and position itself as shown in fig. 3 and along the foreseeable direction of load application, with the gate (B) always perfectly closed;
- assess the suitability of the chosen anchor point according to the intended application (e.g. dimension of the attachment point, strength, materials, etc.).

**Warning:**

- never grip on this device as aid in climbing;
- do not apply loads while this device gate (B) is open;
- discard this device if the load indicator has been activated;
- connection with wide elements reduce this device strength and can compromise closing and locking of the of the gate (B).

## IT

### 8 - INFORMAZIONI SPECIFICHE

Dispositivi di Protezione Individuale di III Categoria, i **CONNETTORI** sono:

- dispositivi apribili che permettono all'utilizzatore di assemblare un sistema per connettersi direttamente o indirettamente all'ancoraggio, o di collegare altri dispositivi;
- parte di un sistema di protezione e/o prevenzione dall'impatto derivante da cadute dall'alto;
- certificati in accordo agli standard EN 362:2004 e/o EN 12275:2013.

**Fig. 1 - Funzionamento dei dispositivi di bloccaggio (C1, C2, C3, C4)** - Questi dispositivi impediscono l'apertura accidentale della leva (B).

**Fig. 2 - Funzionamento delle maglie rapide (tipo Q)** - Le maglie rapide devono essere completamente serrate.

**Fig. 3 - Direzione di massima resistenza** - Porre attenzione affinché il connettore non venga caricato lungo l'asse minore durante l'utilizzo.

**Fig. 4 - Composizione delle forze** - Calcolare il carico effettivo applicato prima di utilizzare questo dispositivo, che non deve mai eccedere  $\frac{1}{4}$  del carico marcato sul dispositivo (Carico limite di lavoro WLL 1:4).

**Fig. 5 - Applicazione dei "FAST"** - I fast limitano lo spostamento dei dispositivi collegati. I connettori forniti con la barretta devono essere utilizzati solo dopo l'applicazione.

**Fig. 6 - Esempi di corretto utilizzo.**

**Fig. 7 - Esempi di errato e pericoloso utilizzo.**

**Fig. 8 - Esempi di errata e pericolosa applicazione dei "FAST".**

**Controlli pre e post uso** - Prima e dopo l'uso verificare che il dispositivo sia in condizioni efficienti e che funzioni correttamente, in particolare controllare che:

- sia idoneo all'uso cui lo volete destinare;
- non abbia subito deformazioni meccaniche;
- non presenti segni di cricche, di usura, di corrosione ed ossidazioni;
- l'indicatore di carico non sia stato attivato (se presente);
- il dispositivo di bloccaggio della leva (C1, C2, C3, C4) funzioni correttamente;
- le parti mobili si muovano o girano senza resistenza eccessiva;
- le marcature devono essere leggibili;
- la leva (B) deve:
  - quando azionata, aprirsi completamente;
  - quando rilasciata, richiudersi automaticamente e completamente.

Prima di ogni utilizzo, in posizione di assoluta sicurezza, effettuare una prova di tenuta del dispositivo caricando il proprio peso. È consigliato di lubrificare periodicamente le parti mobili (B e C) con una moderata quantità di olio a base di silicone.

**Importante:**

- considerare la lunghezza del dispositivo nel sistema anticaduta;
- non aprire la leva (B) quando al dispositivo è

applicato un carico;

- considerare le possibili aperture accidentali (es. dovute a urti, vibrazioni, cadute, etc.);
- i connettori di tipo Q dovrebbero essere impiegati quando è poco frequente la necessità di effettuare collegamenti;
- l'indicatore di carico è progettato per essere attivato da una forza statica compresa tra 2,5kN e 3,5kN;
- in sistemi che richiedono la frequente apertura e chiusura è preferibile utilizzare i modelli con dispositivo di bloccaggio automatico (C2, C3, C4);
- questo dispositivo deve essere libero di muoversi e di posizionarsi preferibilmente nella posizione indicata in fig. 3 e nella prevedibile direzione di applicazione del carico, con la leva (B) sempre perfettamente chiusa;
- valutare attentamente l'idoneità del punto di ancoraggio scelto in funzione dell'applicazione a cui è destinato (es. dimensione punto di attacco, resistenza, materiali, etc.).

**Attenzione:**

- non impugnare mai questo dispositivo come aiuto per la risalita;
- non applicare carichi quando questo dispositivo ha la leva (B) aperta;
- scartare questo dispositivo se l'indicatore di carico è stato attivato;
- il collegamento con elementi larghi riduce la resistenza del dispositivo e può compromettere la chiusura ed il bloccaggio della leva (B).

## 8 - INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

Équipements de protection individuelle de catégorie III, les **CONNECTEURS** sont :

- des dispositifs d'ouverture qui permettent à l'utilisateur d'assembler un système pour se connecter directement ou indirectement à l'ancrage, ou pour connecter d'autres dispositifs ;
- partie d'un système de protection et/ou de prévention contre l'impact des chutes de hauteur ;
- certifiés conformes aux normes EN 362:2004, EN 12275:2013.

**Fig. 1 - Fonctionnement des dispositifs de verrouillage (C1, C2, C3, C4)** - Ces dispositifs empêchent l'ouverture accidentelle du levier (B).

**Fig. 2 - Fonctionnement des maillons rapides (type Q)** - Les maillons rapides doivent être complètement serrés.

**Fig. 3 - Direction de résistance maximale** - S'assurer que le connecteur n'est pas chargé le long de l'axe mineur pendant l'utilisation.

**Fig. 4 - Composition des forces** - Calculer la charge réelle appliquée avant d'utiliser ce dispositif. Celle-ci ne doit jamais dépasser  $\frac{1}{4}$  de la charge indiquée sur le dispositif (Charge limite de travail WLL 1:4).

**Fig. 5 - Application des "FAST"** - Les fasts limitent le mouvement des dispositifs connectés. Les connecteurs fournis avec ceux de style «barre» ne doivent être utilisés qu'après l'application.

**Fig. 6 - Exemples d'utilisation correcte.**

**Fig. 7 - Exemples d'utilisation incorrecte et dangereuse.**

**Fig. 8 - Exemples d'application incorrecte et dangereuse des "FAST".**

**Contrôles avant et après utilisation** - Avant et après utilisation, vérifier que le dispositif est en bon état et qu'il fonctionne correctement, en particulier vérifier que :

- il est adapté à l'usage auquel il est destiné ;
- il n'a subi aucune déformation mécanique ;
- il ne présente aucun signe de fissuration, d'usure, de corrosion ou d'oxydation ;
- l'indicateur de charge n'est pas activé (si équipé) ;
- le dispositif de verrouillage du levier (C1, C2, C3, C4) fonctionne correctement ;
- les pièces mobiles se déplacent ou tournent sans résistance excessive ;
- les marquages sont lisibles ;
- le levier (B) doit :
  - s'ouvrir complètement lorsqu'il est actionné ;
  - se fermer automatiquement et complètement lorsqu'il est relâché.

Avant chaque utilisation, dans une position de sécurité absolue, effectuer un test de résistance du dispositif en le chargeant avec le poids du corps. Il est recommandé de lubrifier périodiquement les pièces mobiles (B et C) avec une quantité modérée d'huile à base de silicone.

**Important :**

- tenir compte de la longueur du dispositif dans les systèmes d'arrêt des chutes ;



- ne pas ouvrir le levier (B) lorsqu'une charge est appliquée au dispositif ;
- tenir compte des ouvertures accidentelles possibles (par ex. en raison de chocs, vibrations, chutes, etc.) ;
- les connecteurs de type Q doivent être utilisés lorsque le besoin d'effectuer des connexions est rare ;
- l'indicateur de charge est conçu pour être activé par une force statique comprise entre 2,5kN et 3,5kN ;
- dans les systèmes qui nécessitent des ouvertures et des fermetures fréquentes, il est préférable d'utiliser des modèles avec un dispositif de verrouillage automatique (C2, C3, C4) ;
- ce dispositif doit être libre de mouvement et se positionner de préférence dans la position indiquée à la fig. 3 et dans le sens prévisible d'application de la charge, le levier (B) étant toujours parfaitement fermé ;
- évaluer soigneusement l'adéquation du point d'ancrage choisi en fonction de l'application à laquelle il est destiné (par exemple, taille du point d'ancrage, résistance, matériaux, etc.).

#### Attention :

- ne jamais empoigner ce dispositif pour faciliter la remontée ;
- ne pas appliquer de charges lorsque le levier (B) de ce dispositif est ouvert ;
- jeter cet appareil si l'indicateur de charge a été activé ;
- la connexion avec des éléments larges réduit la résistance du dispositif et peut affecter la fermeture et le verrouillage du levier (B).

## DE

### 8 - SPEZIFISCHE ANGABEN

Die **VERBINDUNGSELEMENTE**, persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III, sind:

- Öffnungsvorrichtungen, die es dem Anwender ermöglichen, ein System zum direkten oder indirekten Anschluss an den Anker oder zur Anbindung anderer Geräte zum Montieren;
- Teil eines Systems zum Schutz und/oder zur Verhinderung des Aufpralls bei einem Sturz aus der Höhe;
- zertifiziert nach den Normen EN 362:2004 und/oder EN 12275:2013.

**Abb. 1 - Funktion der Blockier Vorrichtungen (C1, C2, C3, C4)** - Diese Vorrichtungen verhindern, dass der Hebel unbeabsichtigt geöffnet wird (B).

**Abb. 2 - Bedienung der Schnellglieder (Typ Q)** - Die Schnellglieder müssen vollständig gespannt sein.

**Abb. 3 - Maximale Widerstandsrichtung** - Es ist darauf zu achten, dass der Verbinder während des Gebrauchs nicht an der kürzeren Achse belastet wird.

**Abb. 4 - Zusammensetzung der Kräfte** - Vor der Anwendung muss die angewandte effektive Kraft berechnet werden, die niemals größer sein darf als  $\frac{1}{4}$  der Last, die auf der Vorrichtung angegeben ist (max. Arbeitslast WLL 1:4).

**Abb. 5 - Anwendung der „FAST“** - Die

sogenannten „Fast“ begrenzen die Bewegung der angeschlossenen Vorrichtungen. Steckverbinder, die mit Stangensteckern geliefert werden, dürfen erst nach der Anwendung verwendet werden.

**Abb. 6 - Beispiele für den richtigen Gebrauch.**

**Abb. 7 - Beispiele für eine falsche und gefährliche Verwendung.**

**Abb. 8 - Beispiele für eine falsche und gefährliche Verwendung der „FAST“.**

**Prüfungen vor und nach der Verwendung** - Vor und nach der Verwendung ist zu überprüfen, dass sich die Vorrichtung in einem einwandfreien Zustand befindet und ordnungsgemäß funktioniert. Insbesondere muss Folgendes kontrolliert werden:

- Das Verbindungselement muss sich für die vorgesehene Verwendung eignen;
- Es dürfen keine mechanischen Deformationen an der Vorrichtung vorhanden sein;
- Die Vorrichtung darf keine Anzeichen für Risse, Verschleiß, Korrosion oder Oxidation aufweisen;
- die Lastanzeige ist nicht aktiviert (falls vorhanden);
- Die Hebelblockierung (C1, C2, C3, C4) muss korrekt funktionieren;
- bewegliche Teile bewegen oder drehen sich ohne übermäßigen Widerstand;
- Die Markierungen müssen lesbar sein;
- Der Hebel (B);
- muss sich vollständig öffnen, wenn er betätigt wird;

- muss sich nach dem Loslassen automatisch und vollständig schließen.

Vor jedem Gebrauch muss die Tragfähigkeit in einer absolut sicheren Position geprüft werden, indem Sie das Verbindungselement mit Ihrem eigenen Gewicht belasten. Es wird empfohlen, die beweglichen Teile (B und C) regelmäßig mit einer geringen Menge Öl auf Silikonbasis zu schmieren.

**Wichtig:**

- Die Länge der Vorrichtung in den Absturzsicherungssystemen ist zu berücksichtigen.
- Den Hebel (B) nicht öffnen, wenn die Vorrichtung unter Last steht.
- Mögliche unbeabsichtigte Öffnungen (z. B. durch Stöße, Vibrationen, Stürze usw.) müssen berücksichtigt werden.
- Es sollten Schließringe vom Typ Q verwendet werden, wenn nur selten Verbindungen erforderlich sind.
- Die Lastanzeige ist so ausgelegt, dass sie durch eine statische Kraft zwischen 2,5 kN und 3,5 kN aktiviert wird.
- Bei Systemen, die ein häufiges Öffnen und Schließen erforderlich machen, ist es vorzuziehen, Verbindungselemente mit automatischer Verriegelung (C2, C3, C4) zu verwenden.
- Diese Vorrichtung muss sich frei bewegen können und sich vorzugsweise in der angegebenen Position

in Abb. 3 und in der vorhersehbaren Richtung der angewandten Last positionieren können, wobei der Hebel (B) immer vollkommen geschlossen sein muss.

- Die Eignung des Anschlagpunktes, der je nach vorgesehener Anwendung ausgewählt wurde, muss sorgfältig beurteilt werden (z. B. Größe des Anschlagpunktes, Festigkeit, Materialien usw.).

#### **Achtung:**

- Diese Vorrichtung darf niemals wie eine Aufstiegshilfe gehalten werden.
- Es dürfen keine Lasten einwirken, wenn der Hebel (B) an der Vorrichtung geöffnet ist.
- Entsorgen Sie dieses Gerät, wenn die Lastanzeige aktiviert wurde.
- Die Verbindung mit breiten Elementen reduziert den Widerstand der Vorrichtung und kann das Schließen und Verriegeln des Hebels (B) beeinträchtigen.

## **ES**

### **8 - INFORMACIONES ESPECÍFICAS**

Equipos de Protección Individual de Categoría III, los **CONECTORES** son:

- dispositivos que se pueden abrir y que permiten al usuario ensamblar un sistema para conectarse directa o indirectamente al ANCLAJE, o para conectar otros dispositivos;
- parte de un sistema de protección y/o prevención del impacto derivado de caídas desde altura;
- certificado de conformidad con las normas EN 362:2004 y/o EN 12275: 2013.

**Fig. 1 - Funcionamiento de los dispositivos de bloqueo (C1, C2, C3, C4)** - Estos dispositivos impiden la apertura accidental de la palanca (B).

**Fig. 2 - Funcionamiento de los enlaces rápidos (tipo Q)** - Los enlaces rápidos deben ser completamente serrados.

**Fig. 3 - Dirección de máxima resistencia** - Fíjese en que el conector no se carga a lo largo del eje menor durante el uso.

**Fig. 4 - Composición de fuerzas** - Calcule la carga real aplicada, antes de usar este dispositivo, que nunca debe exceder  $\frac{1}{4}$  de la carga marcada en el dispositivo (carga límite de trabajo WLL 1: 4).

**Fig. 5 - Aplicación de los "FAST"** - Los fast limitan el movimiento de los dispositivos conectados. Los conectores suministrados con los de estilo "barra" deben usarse solo después de la aplicación.

**Fig. 6 - Ejemplos de un uso correcto.**

**Fig. 7 - Ejemplos de un uso equivocado y peligroso.**

**Fig. 8 - Ejemplos de aplicación incorrecta y peligrosa de los "FAST".**

**Comprobaciones antes y después del uso** - Antes y después del uso, verifique que el dispositivo esté en condiciones eficientes y que funcione correctamente, en particular, verifique que:

- es adecuado para el uso para el que lo quiere destinar;
- no haya sufrido deformaciones mecánicas;
- no presente signos de grietas, desgaste, corrosión u oxidación;
- el indicador de carga no está activado (si está equipado);
- el dispositivo de bloqueo de la palanca (C1, C2, C3, C4) funcione correctamente;
- las partes móviles se mueven o giran sin una resistencia excesiva;
- las marcas deben ser legibles;
- la palanca (B) debe:
  - cuando se active, abrirse completamente;
  - Cuando se libera, cerrarse automáticamente y completamente.

Antes de cada uso, en una posición de seguridad absoluta, realice una prueba de suspensión del dispositivo cargando su propio peso. Se recomienda lubricar periódicamente las partes móviles (B y C) con una cantidad moderada de aceite a base de silicona.

**Importante:**

- considerar la longitud del dispositivo en el sistema

anticaídas;

- no abrir la palanca (B) cuando se aplica una carga al dispositivo;
- considerar posibles aperturas accidentales (por ejemplo, debido a golpes, vibraciones, caídas, etc.);
- Los conectores tipo Q deberían usarse cuando la necesidad de hacer conexiones es infrecuente;
- el indicador de carga está diseñado para ser activado por una fuerza estática entre 2,5 kN y 3,5 kN;
- en sistemas que requieren una apertura y cierre frecuentes, es preferible utilizar los modelos con dispositivo de bloqueo automático (C2, C3, C4);
- este dispositivo debe ser libre de moverse y de situarse preferiblemente en la posición que se muestra en la fig. 3 y en la dirección previsible de aplicación de la carga, con la palanca (B) siempre perfectamente cerrada;
- evaluar cuidadosamente la idoneidad del punto de anclaje elegido de acuerdo con la aplicación para la que está destinado (por ejemplo, tamaño del punto de fijación, resistencia, materiales, etc.).

**Advertencia:**

- nunca sostenga este dispositivo como ayuda para el ascenso;
- no aplicar cargas cuando este dispositivo tenga la palanca (B) abierta;
- desechar este dispositivo si se ha activado el indicador de carga;
- la conexión con elementos anchos reduce la resistencia del dispositivo y puede comprometer el cierre y bloqueo de la palanca (B).

## 8 - INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

Categoria III Equipamentos de Proteção Individual, os **CONECTORES** são:

- equipamentos de abertura que permitem ao utilizador montar um sistema para se ligar direta ou indiretamente à ancoragem ou para ligar outros equipamentos;
- parte de um sistema de proteção e/ou prevenção do impacto causado por quedas;
- certificado em conformidade com a norma EN 362:2004 e/ou EN 12275:2013.

**Fig. 1 - Funcionamento dos equipamentos de bloqueio (C1, C2, C3, C4)** - Estes equipamentos impedem a abertura accidental da alavanca (B).

**Fig. 2 - Funcionamento dos elos rápidos (tipo Q)** - Os elos rápidos devem ser completamente apertados.

**Fig. 3 - Direção máxima de resistência** - Certifique-se de que o conector não seja carregado ao longo do eixo secundário durante a utilização.

**Fig. 4 - Composição das forças** - Calcule a carga real aplicada antes de utilizar este equipamento, que nunca deve exceder  $\frac{1}{4}$  da carga marcada no equipamento (Working limit load WLLL 1:4).

**Fig. 5 - Aplicação do “FAST”** - Os fast limitam o movimento dos equipamentos conectados. Os conectores fornecidos com os do tipo “barra” devem ser usados somente após a aplicação.

**Fig. 6 - Exemplos de utilização correta.**

**Fig. 7 - Exemplos de ligação inadequada e perigosa.**

**Fig. 8 - Exemplos de aplicação incorreta e perigosa do “FAST”.**

**Controlos pré e pós utilização** - Antes e após a utilização, certifique-se de que o equipamento está em boas condições de eficiência e de funcionamento, especialmente, verifique que:

- é adequado para a utilização prevista;
- não sofreu deformações mecânicas;
- não apresenta sinais de rachaduras, de desgaste, de corrosão e de oxidação;
- o indicador de carga não é ativado (se equipado);
- o equipamento de bloqueio da alavanca (C1, C2, C3, C4) funciona corretamente;
- as partes móveis se movem ou giram sem resistência excessiva;
- as marcações são legíveis;
- a alavanca (B) deve:
  - quando acionada, abrir completamente;
  - quando solta, fechar automaticamente e completamente.

Antes de cada utilização, numa posição de absoluta segurança, realizar um ensaio de resistência do equipamento, carregando o seu peso. Recomenda-se lubrificar periodicamente as partes móveis (B e C) com uma quantidade moderada de óleo à base de silicone.

**Importante:**

- considerar o comprimento do equipamento no sistema de travagem de quedas;

- não abrir a alavanca (B) quando uma carga é aplicada ao equipamento;
- considerar possíveis aberturas acidentais (por exemplo, devido a choques, vibrações, quedas, etc.);
- os conectores tipo Q devem ser usados quando a necessidade de fazer conexões é rara;
- o indicador de carga é projetado para ser ativado por uma força estática entre 2,5kN e 3,5kN;
- em sistemas que requerem abertura e fecho frequentes, é preferível utilizar modelos com um equipamento de fecho automático (C2, C3, C4);
- este equipamento deve estar livre para se deslocar e posicionar-se preferencialmente na posição indicada na fig. 3 e no sentido previsível de aplicação da carga, com a alavanca (B) sempre perfeitamente fechada;
- avaliar cuidadosamente a adequação do ponto de fixação escolhido em função da aplicação a que se destina (por exemplo, dimensão do ponto de fixação, resistência, materiais, etc.).

#### **Atenção:**

- nunca segure este equipamento como uma ajuda para subir;
- não aplique cargas quando este equipamento tiver a alavanca (B) aberta;
- descartar este dispositivo se o indicador de carga estiver ativado;
- a conexão com elementos largos reduz a resistência do equipamento e pode afetar o fecho e o bloqueio da alavanca (B).

## **RU**

### **8 - СПЕЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Средства индивидуальной защиты категории III, **РАЗЪЕМЫ**, представляет собой:

- разъемные устройства, обеспечивающие пользователю возможность собрать систему для прямого или косвенного подсоединения к анкерному креплению, или для подсоединения других устройств;
- часть системы защиты и (или) предотвращения ударов вследствие падения с высоты;
- сертификат соответствия стандартам EN 362:2004 и (или) EN 12275:2013.

**Рис. 1 - Управление стопорными устройствами (C1, C2, C3, C4)** - эти устройства предотвращают случайное раскрытие рычага (B).

**Рис. 2 - Функционирование быстроразъемных соединений (тип Q)** - быстроразъемные соединения должны быть полностью затянуты.

**Рис. 3 - Направление максимального сопротивления** - Убедитесь, что во время использования разъем не нагружен вдоль вспомогательной оси.

**Рис. 4 - Состав сил** - рассчитать фактическую нагрузку, приложенную перед использованием данного устройства, которая не должна превышать

¼ нагрузки, указанной на устройстве (предельная рабочая нагрузка WLL 1:4).

**Рис. 5 - Применение "FAST"** - Быстроразъемные устройства fast ограничивают смещение подсоединенных устройств. Разъемы, поставляемые с «планками», должны использоваться только после применения.

**Рис. 6 - Примеры правильного применения.**

**Рис. 7 - Примеры неправильного и опасного применения.**

**Рис. 8 - Примеры неправильного и опасного применения «FAST».**

**Проверки до и после использования** - До и после эксплуатации проверить, что устройство находится в работоспособном состоянии и правильно функционирует, в частности:

- устройство подходит для целей, для которых вы намереваетесь его использовать;
- отсутствие механических деформаций;
- отсутствие признаков трещин, износа, коррозии или окисления;
- индикатор нагрузки не включается (при наличии);
- стопорное устройство рычага (C1, C2, C3, C4) работает правильно;
- подвижные части движутся или вращаются без чрезмерного сопротивления;
- маркировки должны быть разборчивыми;
- рычаг (B) должен:

- при активации раскрываться до конца;
- при отпускании закрывается автоматически и до конца.

Перед каждым использованием, в условиях абсолютной безопасности, проверяйте устройство на устойчивость под действием собственного веса. Рекомендуется периодически смазывать подвижные части (B и C) умеренным количеством масла на основе силикона.

**Важно:**

- учитывать длину устройства в системе защиты от падения;
- не раскрывать рычаг (B), когда на устройство прилагается нагрузка;
- учитывать возможность случайного раскрытия (например, в результате ударов, вибраций, падений и т.д.);
- разъемы типа Q следует использовать в тех случаях, когда необходимость в подсоединении возникает нечасто;
- индикатор нагрузки рассчитан на активацию статической силой от 2,5 кН до 3,5 кН;
- в системах, требующих частого открывания и закрывания, предпочтительно использовать модели с автоматическим устройством блокировки (C2, C3, C4);
- данное устройство должно свободно перемещаться и позиционироваться

предпочтительно в положении, указанном на рис. 3, и в предсказуемом направлении приложения нагрузки, при этом рычаг (B) всегда должен быть полностью закрыт;

- тщательно оценить пригодность выбранной точки крепления в соответствии с назначением (например, е размер, прочность, материалы и т.д.).

#### **Внимание:**

- никогда не держите это устройство как вспомогательное средство для восхождения;
- Не прилагайте усилий к устройству, если рычаг (B) раскрыт;
- выбросить это устройство, если сработал индикатор нагрузки;
- соединение с широкими элементами снижает устойчивость устройства и может отрицательно повлиять на закрытие и блокировку рычага (B).

## ZH

### 8 - 具体信息

三类个人防护装置，连接扣是：

- 可打开式装置，允许用户装配系统用于直接或间接地连接锚固装置，或连接其他装置；
- 防高空坠落冲击保护和/或预防系统的一部分；
- 获得EN 362:2004和EN 12275:2013标准认证。

图1 - 锁定装置(C1, C2, C3, C4)的功能-这些装置可防止锁杆(B)意外打开。

图2 - 快速链接(Q型号)功能-快速链接必须完全拧紧。

图3 - 最大阻力位置 - 注意在使用过程中连接器不要从短轴装入。

图4 - 力的构成 - 在使用该装置之前，计算它们将要承受的实际负荷，这些负荷不得超过连接器标明的负荷的四分之一(工作极限负载WLL 1: 4)。

图5 - “快速扣头”应用装置 - 快速扣头限制已连接装置的移动。带“bar”型连接器的连接器只能在应用后使用。

图6 - 正确使用示例。

图7 - 错误和危险使用示例。

图8 - “快速扣头”的错误及危险应用示例。

使用前后的检查 - 使用前请确保本装备处于有效状态且工作正常，尤其要检查：

- 是否符合其用途；
- 没有遭受机械变形；
- 没有出现裂缝、磨损、腐蚀和氧化迹象；
- 负载指示器未激活（如果配备）；



- 锁杆锁定装置 (C1, C2, C3, C4) 功能正常;
- 移动部件在没有过多阻力的情况下移动或旋转;
- 标志必须清晰;
- 锁杆(B)必须:

- 在作用时, 完全打开;
- 在释放时, 会自动并完全关闭。

每次使用前, 在绝对安全的位置, 通过加载您的体重对装置进行耐力测试。

建议使用适量的硅基润滑油定期润滑运动部件(B和C)。

**重要提示:**

- 当连接器用于防坠落系统时, 须考虑其长度;
- 当连接器有负荷时不要打开锁杆(B);
- 考虑意外打开的可能(例如: 由于冲击、振动、跌落等);
- 不需要频繁打开连接器时, 应使用Q型号连接器;
- 负载指示器设计成可在2,5kN至3,5kN之间的静力下启动;
- 需要频繁打开和关闭连接器时, 最好使用有锁杆自动锁定装置的型号(C2, C3, C4);
- 该连接器必须可以活动自如并准确插入图3位置, 定位施加负荷的应用方向, 其中锁杆(B)始终完全关闭;
- 仔细评估根据应用选择的锚固点的适用性(例如: 附着点尺寸、阻力、材料等)

**注意:**

- 切勿握住连接器来帮助您攀爬;
- 当连接器的锁杆(B)打开时, 切勿施加负荷;
- 如果激活了负载指示器, 则丢弃该设备;
- 与宽元件进行连接:- 减少连接器的阻力; - 可能会影响锁杆(B)的关闭和锁定。

## CS

### 8 - PODROBNÉ INFORMACE

Osobní ochranné prostředky kategorie III, **SPONY**, jsou:

- otevíratelné prostředky, které umožňují uživateli smontovat systém, aby se mohl přímo či nepřímo připojit ke kotvení, nebo připojit další prostředky;
- součástí systému na ochranu před nárazem způsobeným pádem z výšky a/nebo pro jeho prevenci;
- certifikovány v souladu s normou EN 362:2004 a/ nebo EN 12275:2013.

**Obr. 1 - Fungování blokovacích prostředků (C1, C2, C3, C4)** - Tyto prostředky brání náhodnému otevření páčky (B).

**Obr. 2 - Fungování rychločláneků (typu Q)** - Rychločlánek musí být úplně utažený.

**Obr. 3 - Směr maximální odolnosti** - Věnujte pozornost tomu, aby spona nebyla během použití zatížena podél kratší osy.

**Obr. 4 - Složení sil** - Před zahájením používání tohoto prostředku vypočítejte skutečné aplikované zatížení, které nesmí nikdy překročit ¼ zatížení označeného na prostředku (mezni pracovní zatížení WLL 1:4).

**Obr. 5 - Použití prvků "FAST"** - Prvky fast omezují posun připojených prostředků. Konektory dodávané s „barovými“ konektory je nutné použít až po aplikaci.

**Obr. 6 - Příklady správného použití.**

**Obr. 7 - Příklady chybného a nebezpečného použití.**

**Obr. 8 - Příklady chybného a nebezpečného použití prvků "FAST".**

**Kontroly před použitím a po něm** - Před použitím a po něm si ověřte, zda je prostředek účinný a správně funguje, zejména zkontrolujte, zda:

- je vhodný k účelu, k němuž jej hodláte použít;
- neutrpěl mechanické deformace;
- nevykazuje známky prasklin, opotřebení, koroze a oxidace;
- indikátor zatížení není aktivován (je-li ve výbavě);
- blokovací prostředek páčky (C1, C2, C3, C4) správně funguje;
- mobilní části se pohybují nebo otáčejí bez nadměrného odporu;
- označení jsou čitelná;
- páčka (B) se musí:
  - úplně otevřít, když je aktivována;
  - automaticky úplně zavřít, když je uvolněna.

Před každým použitím proveďte v naprosto bezpečné poloze zkoušku pevnosti prostředku tak, že jej zatížíte vlastní vahou. Doporučujeme, abyste pravidelně promazávali pohyblivé části (B a C) přiměřeným množstvím oleje na bázi silikonu.

**Důležité:**

- zvažte délku prostředku v systému na ochranu před pádem;
- neotvírejte páčku (B), když je prostředek zatížen;

- zvažte možné náhodné otevření (např. způsobené nárazem, vibracemi, pádem atd.);
- spony typu Q by měly být použity v případě, že potřeba připojování není moc častá;
- indikátor zatížení je konstruován tak, aby byl aktivován statickou silou mezi 2,5 kN a 3,5 kN;
- v systémech, které vyžadují časté otevírání a zavírání, se dává přednost použití modelů s automatickým blokovacím prostředkem (C2, C3, C4);
- tomuto prostředku musí být umožněno, aby se volně pohyboval a byl umístěn pokud možno do polohy znázorněné na obr. 3 a v předpokládaném směru plikace zatížení, přičemž páčka (B) musí být vždy dokonale zavřena;
- pozorně posuďte vhodnost kotevního bodu zvoleného v závislosti na použití, k němuž má být určen (např. rozměr upevňovacího bodu, odolnost, materiály atd.).

**Pozor:**

- nikdy tento prostředek neuchopujte jako pomůcku při stoupání;
- neaplikujte zatížení, když má tento prostředek otevřenou páčku (B);
- vyřaďte toto zařízení, pokud byl aktivován indikátor zatížení;
- připojení s širokými prvky snižuje odolnost prostředku a může ohrozit zavření a zablokování páčky (B).

## 8 - SPECIFIEKE INFORMATIE

Categorie III Persoonlijke Beschermingsmiddelen, de **CONNECTOREN** zijn:

- opengaande inrichtingen die de gebruiker in staat stellen een systeem te monteren om direct of indirect een verbinding met de verankering te maken, of om andere inrichtingen te koppelen;
- onderdeel van een beschermings- en/of preventiesysteem tegen de impact van vallen van een hoogte;
- gecertificeerd volgens de normen EN 362:2004 en/of EN 12275:2013.

**Afb. 1 - Bediening van de vergrendelingen (C1, C2, C3, C3, C4)** - Deze inrichtingen voorkomen het per ongeluk openen van de hendel (B).

**Afb. 2 - Bediening van de snelkoppelingen (type Q)** - De snelkoppelingen moeten volledig worden vastgezet.

**Afb. 3 - Maximale weerstandsrichting** - Zorg ervoor dat de connector tijdens het gebruik niet langs de korte as wordt belast.

**Afb. 4 - Samenstelling van de krachten** - Bereken de werkelijk uitgeoefende belasting voor het gebruik van deze inrichting, die nooit meer dan  $\frac{1}{4}$  van de op de inrichting aangegeven belasting mag bedragen (Werkgrenswaarde WLL 1:4).

**Afb. 5 - Toepassing van "FAST"** - Snelle apparaten beperken de beweging van de aangesloten apparaten. Connectoren die worden geleverd met „staaf” -stijlen

mogen pas na de toepassing worden gebruikt.

**Afb. 6 - Voorbeelden van correct gebruik.**

**Afb. 7 - Voorbeelden van verkeerd en gevaarlijk gebruik.**

**Afb. 8 - Voorbeelden van onjuiste en gevaarlijke toepassing van "FAST".**

**Controles vóór en na gebruik** - Zorg ervoor dat het apparaat voor en na gebruik in een efficiënte staat verkeert en goed functioneert, controleer in het bijzonder of:

- het geschikt is voor het doel waarvoor u het wilt gebruiken;
- geen mechanische vervorming heeft ondergaan;
- geen tekenen van scheuren, slijtage, corrosie of oxidatie vertoont;
- de belastingsindicator is niet geactiveerd (indien aanwezig);
- de hendelblokkering (C1, C2, C3, C4) correct functioneert;
- mobiele onderdelen bewegen of draaien zonder al te veel weerstand;
- de markeringen leesbaar zijn;
- de hendel (B) moet:
  - wanneer geactiveerd, volledig openen;
  - wanneer vrijgegeven, automatisch en volledig sluiten.

Voer voor elk gebruik, in een positie van absolute veiligheid, een lektest van het apparaat uit door het gewicht ervan te laden. Het wordt aanbevolen om de bewegende delen (B en C) regelmatig te smeren met een matige hoeveelheid siliconenolie.

## Belangrijk:

- houd rekening met de lengte van het apparaat in het valbeveiligingssysteem;
- open de hendel (B) niet wanneer er belasting op het apparaat wordt uitgeoefend;
- houd rekening met mogelijke onvoorziene openingen (bijv. door schokken, trillingen, vallen, enz.);
- q-type connectoren moeten worden gebruikt wanneer de noodzaak om koppelingen te maken ongewoon is;
- de belastingsindicator is ontworpen om geactiveerd te worden door een statische kracht tussen 2,5 kN en 3,5 kN;
- bij systemen die vaak moeten worden geopend en gesloten, heeft het de voorkeur om modellen met een automatische vergrendeling (C2, C3, C4) te gebruiken;
- deze inrichting moet zich vrij kunnen bewegen en positioneren, bij voorkeur in de stand zoals aangegeven in fig. 3 en in de voorzienbare richting van de belasting, met de hendel (B) altijd perfect gesloten;
- de geschiktheid van het gekozen verankeringspunt zorgvuldig evalueren voor de functietoepassing waarvoor het is bestemd (bv. grootte van het verankeringspunt, sterkte, materialen, enz.).

## Let op:

- houd dit apparaat nooit vast als een opstijghulpmiddel;
- breng geen belastingen aan wanneer de hendel (B) van dit apparaat geopend is;
- gooi dit apparaat weg als de belastingsindicator is geactiveerd;
- de koppeling met brede elementen vermindert de weerstand van het apparaat en kan van invloed zijn op het sluiten en vergrendelen van de hendel (B).

## PL

### 8 - SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE

Sprzęt ochrony indywidualnej kategorii III - **KARABINKI** to:

- otwierane urządzenia, które umożliwiają użytkownikowi zamontowanie systemu w celu bezpośredniego lub pośredniego połączenia z punktem kotwiczącym lub odłączenia innych urządzeń;
- stanowią część systemu ochrony i/lub zapobiegania zderzeniom w wyniku upadku z wysokości;
- są certyfikowane zgodnie z normami EN 362:2004, EN 12275:2013.

**Rys. 1 - Działanie urządzeń blokujących (C1, C2, C3, C4)** - Urządzenia te zapobiegają przypadkowemu otwarciu zamka (B).

**Rys. 2 - Działanie karabinków (typ Q)** - Karabinki muszą być całkowicie dokręcone.

**Rys. 3 - Kierunek maksymalnej wytrzymałości** - Należy zwrócić uwagę na to, aby karabinek nie był obciążony wzdłuż osi mniejszej podczas użytkowania.

**Rys. 4 - Skład sił** - Obliczyć rzeczywiste obciążenie zastosowane przed użyciem tego urządzenia, które nigdy nie może przekraczać ¼ obciążenia oznaczonego na urządzeniu (graniczne obciążenie robocze WLL 1:4).

**Rys. 5 - Zastosowanie "FAST"** - Fast ograniczają przemieszczanie podłączonych urządzeń. Łączniki dostarczane z łącznikami typu „pręt” należy stosować dopiero po aplikacji.

**Rys. 6 - Przykłady prawidłowego użycia.**

**Rys. 7 - Przykłady nieprawidłowego i niebezpiecznego użycia.**

**Rys. 8 - Przykłady nieprawidłowego i niebezpiecznego użycia "FAST".**

**Kontrole przed i po użyciu** - Przed i po użyciu należy sprawdzić czy urządzenie jest sprawne i działa prawidłowo, a w szczególności należy dokonać kontroli czy:

- nadaje się do celu, do którego ma być używane;
- nie uległo zniekształceniom mechanicznym;
- nie ma śladów pęknięcia, zużycia, korozji i utlenienia;
- wskaźnik obciążenia nie jest aktywowany (jeśli jest na wyposażeniu);
- blokada zamka (C1, C2, C3, C4) działa prawidłowo;
- części ruchome poruszają się lub obracają bez nadmiernego oporu;
- oznaczenia muszą być czytelne;
- zamek (B) powinien:
  - po naciśnięciu, otworzyć się całkowicie;
  - po zwolnieniu, zamknąć się automatycznie i całkowicie.

Przed każdym użyciem, w pozycji bezwzględnej bezpieczeństwa, należy przeprowadzić próbę szczelności urządzenia poprzez obciążenie jego masy. Zaleca się okresowe smarowanie części ruchomych (B i C) przy użyciu umiarkowanej ilości oleju na bazie krzemu.

**Ważne:**

- uwzględnić długość urządzenia w systemie chroniącym przed upadkiem;

- nie otwierać zamka (B), gdy urządzenie jest obciążone;
- wziąć pod uwagę ewentualne przypadkowe otwarcia (np. w wyniku zderzeń, drgań, upadków itp.);
- karabinki typu Q powinny być stosowane przy rzadkiej konieczności dokonywania połączeń;
- wskaźnik obciążenia jest zaprojektowany tak, aby był uruchamiany siłą statyczną między 2,5 kN a 3,5 kN;
- w systemach wymagających częstego otwierania i zamykania zaleca się stosowanie modeli z automatycznym urządzeniem blokującym (C2, C3, C4);
- urządzenie powinno mieć możliwość swobodnego ruchu i ustawiania się w pozycji wskazanej na rys. 3, w przewidywalnym kierunku zastosowania obciążenia, przy w pełni zamkniętym zamku (B);
- należy dokładnie ocenić przydatność wybranego punktu kotwiczenia zgodnie z jego przeznaczeniem (np. wielkość punktu kotwiczenia, wytrzymałość, materiały itp).

**Uwaga:**

- nigdy nie należy nigdy chwytać urządzenia jako pomoc przy wchodzeniu na górę;
- nie stosować obciążeń, gdy urządzenie ma otwarty zamek (B);
- wyrzucić to urządzenie, jeśli wskaźnik obciążenia został aktywowany;
- połączenie z szerokimi elementami zmniejsza wytrzymałość urządzenia z może wpływać negatywnie na zamknięcie i blokadę zamka (B).

LLLLLL MMYX XXXX	LLLLLL
<b>Serial Number</b> - Numero seriale - Numéro de série - Serien-nummer - Número de serie - Número de série - Серийный номер - 序列号 - Výrobní číslo - Nummer serie - Numer seryjny	<b>Batch number</b> - Numero di lotto - Numéro de lot - Chargennummer - Número do lote - Número de lote - Номер партии - 批号 - Partijnummer - Číslo šarže - Numer partii
	<b>MMYY</b>
	<b>Month (MM) and year (YY) of production</b> - Mese (MM) e anno (YY) di produzione - Mois (MM) et année (YY) de production - Monat (MM) und Jahr (YY) der Produktion - Mes (MM) y año (YY) de producción - Mês (MM) e ano (YY) de produção - Месяц (MM) и год (YY) изготовления - 生产年月: 月/年 - Měsíc (MM) a rok (YY) výroby - Maand (MM) en jaar (YY) van productie - Miesiąc (MM) i rok (YY) produkcji
	<b>XXXX</b>
	<b>Progressive number in the batch</b> - Numero progressivo nel lotto - Numéro de série dans le lot - Fortlaufende Nummer im Los - Número sequencial no lote - Número progresivo en el lote - Порядковый номер в партии - 批次数号 - Volgnummer in de partij - Pořadové číslo v šarži - Kolejny numer w partii

## **EN 362:04**

### **Conformity to the European standard**

- Conformità allo standard Europeo
- Conformité à la norme européenne
- Konformität laut europäischer Norm
- Conforme al estándar europeo
- Conformidade com a norma europeia
- Соответствует европейскому стандарту
- 符合欧洲标准
- Soulad s evropskou normou
- Overeenkomstig de Europese norm
- Zgodność ze standardem europejskim

### **EN362:2004 - Connectors for use in fall arrest systems, work positioning, restrain, rope access**

Connettori per l'uso in sistemi di arresto caduta, di posizionamento sul lavoro, di trattenuta, di accesso su fune - Connecteurs pour l'utilisation dans les systèmes antichute, de positionnement au travail, de retenue, d'accès par corde - Verbindungselemente zur Anwendung an Systemen zur Absturzsicherung und Arbeitspositionierung, Rückhaltesystemen, Seilzugangssystemen - Conectores para uso en sistemas de detención de caídas, posicionamiento en el trabajo, retención, acceso con cuerda - Conectores para uso em sistemas de travamento contra queda, posicionamento de trabalho e de restrição, sistemas de acesso por cabo - Разъемы для применения в системах защиты от падения, позиционирования при работе, удержания, канатных системах доступа - 适用于防高空坠落系统、工作定位系统、绳索系统的连接扣 - Spony k použití v systémech pro zastavení pádu, pracovních polohovacích, zádržných a přístupových lanových systémech - Connectoren voor gebruik bij valstop, werkpositionering, beveiliging, touwtoegangssystemen - Łączniki do stosowania w systemach chroniących przed upadkiem, ustalania pozycji podczas pracy, systemów ograniczających przemieszczanie, prac z zabezpieczeniem linowym.

## **EN 12275:13**

### **Conformity to the European standard**

- Conformità allo standard Europeo
- Conformité à la norme européenne
- Konformität laut europäischer Norm
- Conforme al estándar europeo
- Conformidade com a norma europeia
- Соответствует европейскому стандарту
- 符合欧洲标准
- Soulad s evropskou normou
- Overeenkomstig de Europese norm
- Zgodność ze standardem europejskim







### **EN12275:2013 - Connectors for use in mountaineering, climbing and connected activities**

Connettori per l'uso in alpinismo, arrampicata ed attività connesse - Connecteurs pour l'alpinisme, l'escalade et les activités connexes - Verbindungselemente zur Anwendung an Bergsteiger- und Kletterausrüstung und damit zusammenhängenden Tätigkeiten - Conectores para uso en montañismo, escalada y actividades relacionadas - Conectores para uso em alpinismo, escalada e atividades relacionadas - Разъемы для использования в альпинизме, скалолазании и смежных видах деятельности - 适用于登山、攀岩及相关活动中使用的连接扣 - Spony k použití v horolezectví, při lezení a souvisejících činnostech - Connectoren voor gebruik bij bergbeklimmen, klimmen en aanverwante activiteiten - Karabinki stosowane w alpinistyce, wspinaczce i podobnego typu aktywnościach

### **MBS Minimum Breaking Strength**

- Carico minimo di rottura - Charge de rupture minimale - Mindestbruchlast
- Carga mínima de ruptura - Carga mínima de ruptura
- Минимальная пробивная нагрузка - 断裂最小负荷
- Minimální zatížení na mezi pevnosti - Minimale breukbelasting
- Minimalna wytrzymałość na rozciąganie



	<p><b>Minimum breaking strength along the major axis</b>  Carico minimo di rottura lungo l'asse maggiore - Charge de rupture minimale le long du plus grand axe - Mindestbruchlast an der längeren Achse - Carga de rotura mínima a lo largo del eje mayor - Carga mínima de rotura ao longo do eixo maior - Минимальная разрушающая нагрузка вдоль самой длинной оси - 长轴断裂最小负荷 - Minimální zatížení na mezi pevnosti podél delší osy - Minimale breukbelasting langs de langste as - Minimalna wytrzymałość na rozciąganie wzdłuż osi większej</p>	
	<p><b>Minimum breaking strength along the minor axis</b>  Carico minimo di rottura lungo l'asse minore - Charge de rupture minimale le long du plus petit axe - Mindestbruchlast an der kürzeren Achse - Carga de rotura mínima a lo largo del eje menor - Carga mínima de rotura ao longo do eixo menor - Минимальная разрушающая нагрузка вдоль самой маленькой оси - 短轴断裂最小负荷 - Minimální zatížení na mezi pevnosti podél kratší osy - Minimale breukbelasting langs de kortste as - Minimalna wytrzymałość na rozciąganie wzdłuż osi mniejszej</p>	
	<p><b>Minimum breaking strength with the gate open</b>  Carico minimo di rottura a leva aperta - Charge de rupture minimale lorsque le levier est ouvert - Mindestbruchlast am geöffneten Hebel - Carga mínima de rotura con palanca abierta - Carga mínima de rotura com a alavanca aberta - Минимальная разрывная нагрузка при раскрытом рычаге - 锁杆打开时断裂最小负荷 - Minimální zatížení na mezi pevnosti s otevřenou páčkou - Minimale breukbelasting bij geopende hendel - Minimalna wytrzymałość na rozciąganie przy otwartym zamku</p>	

<p><b>A</b></p>	<p><b>Connector for specific anchors</b>  Connettore per ancoraggi specifici - Connecteur pour ancrages spécifiques - Verbinder für spezifische Anker - Conector para anclajes específicos - Conector para ancoragens específicas - Разъем для специальных анкерных креплений - 专用锚固连接扣 - Spona pro specifické kotvení - Aansluiting voor specifieke verankeringen - Karabinek do konkretnych zaczepów</p>
<p><b>B</b></p>	<p><b>Base connector</b>  Connettore base - Connecteur de base – Basiskarabiner - Conector base - Conector básico - Основной разъем - 基本连接扣 - Základní spona – Basisconnector - Karabinek podstawowy</p>
<p><b>B</b> (EN12275)</p>	<p><b>Base with gate locking device</b>  Base con dispositivo di blocco della leva - Base avec dispositif de verrouillage du levier - Basiskarabiner mit Hebelverriegelung - Base con un dispositivo de bloqueo de la palanca - Básico com dispositivo de bloqueio da alavanca - Основной с устройством блокировки рычага - 带有锁杆锁定装置的基本连接器 - Základní spona s blokovacím prostředkem páčky - Basisconnector met hendelvergrendeling - Podstawowy z blokadą zamka</p>
<p><b>H</b></p>	<p><b>HMS connector</b>  Connettore HMS - Connecteur HMS - HMS-Karabiner - Conector HMS - Conector HMS - Разъем HMS - HMS连接扣 - Spona HMS - HMS-connector - Karabinek HMS</p>
<p><b>K</b></p>	<p><b>Via Ferrata connector</b>  Connettore per via Ferrata - Connecteur pour via Ferrata - Karabiner für Klettersteige - Conector para Via Ferrata - Conector para via ferrata - Разъем для подключения через Ferrata - 铁索攀岩连接扣 - Spona pro zajištěné cesty - Connector voor klimroutes - Karabinek via Ferrata</p>

<b>M</b>	<p><b>Multiuse connector</b>  Connettore multiuso - Connecteur multifonctionnel - Mehrzweck-Karabiner - Conector multi uso - Conector multiuso - Универсальный разъем - 多功能连接扣 - Multifunkční spona - Multifunctionele connector - Karabinek wielofunkcyjny</p>
<b>Q</b>	<p><b>Quick link</b>  Maglia rapida - Maillon rapide – Schnellglied - Enlace rápido - Elo rápido - Быстроразъемное звено - 快接扣 – Rychločlánek – Snelkoppelingen - Karabinek</p>
<b>T</b>	<p><b>Terminal connector</b>  Connettore terminale - Connecteur d'extrémité – Endverbindungselement - Conector terminal - Conector terminal - Конечный разъем - 终端连接扣 - Koncová spona – Aansluitconnectoren - Karabinek do zakończeń</p>
<b>T</b> (EN12275)	<p><b>Terminal with gate locking device</b>  Terminale con dispositivo di blocco della leva - D'extrémité avec dispositif de verrouillage du levier - Endverbindungselement mit Hebelverriegelung - Terminal con dispositivo de bloqueo de la palanca - Terminal com equipamento de bloqueio da alavanca - Конечный с устройством блокировки рычага - 带有锁杆锁定装置的终端连接扣 - Koncová spona s blokovacím prostředkem páčky - Aansluitconnector met hendelvergrendeling - Kakończerń z blokadą zamka</p>
<b>X</b>	<p><b>Oval connector</b>  Connettore ovale - Connecteur ovale - Ovaler Verbinder - Conector oval - Conector oval - Овальный разъем - 椭圆形连接扣 - Oválná spona - Ovale connector - Karabinek owalny</p>

**Certified by**

- Certificato da
- Certifié par
- Zertifiziert durch
- Certificado por
- Сертифицировано
- 认证部门
- Certifikoval
- Gecertificeerd door
- Certyfikowany przez

**NB 0123****TÜV SÜD Product Service GmbH**

Daimlerstrasse 11

85748 Garching - Germany

**NB 2008****DOLOMITICERT scarl**

Zona Industriale Villanova

30013 Longarone BL - Italy

**Download the declaration of conformity at:**

- Scarica la dichiarazione di conformità a:
- Télécharger la déclaration de conformité à :
- Auf folgender Webseite kann die Konformitätserklärung heruntergeladen werden:
- Descargue la declaración de conformidad en:
- Descarregue a declaração de conformidade de:
- Загрузить заявление о соответствии:
- 到以下网址下载符合性声明:
- Stáhnout prohlášení o shodě do:
- Download de overeenstemmingsverklaring op:
- Pobierz deklarację zgodności na stronie:

[www.kong.it/conformity](http://www.kong.it/conformity)

## CONNECTORS TABLE LEGEND

**A (∅ mm)**



**Opening**

Apertura  
Ouvrir  
Öffnung  
Abertura  
Открытие  
锁杆打开  
Otevírání  
Otwór

**M**

**Main material**

Materiale - Matériaux - Materialien - Materiales - Material  
Материалы - 材料 - Materiály - Materialien -

**AL**

**Aluminium alloy**

Lega d'alluminio  
Alliage d'aluminium  
Aluminium legierung  
Aleación de aluminio  
Liga de alumínio  
Алюминиевый сплав  
铝合金  
Hliníková slitina  
Aluminiumlegering  
Stop aluminium

**CS**

**Carbon steel**

Acciaio al carbonio  
Acier au carbone  
Kohlenstoffstahl  
Acero al carbón  
Aço carbono  
Углеродистая сталь  
碳钢  
Uhlíková ocel  
Koolstofstaal  
Stal węglowa

**SS**

**Stainless steel**

Acciaio inossidabile  
Acier inoxydable  
Rostfreier Edelstahl  
Acero inoxidable  
Aço inoxidável  
Нержавеющая сталь  
不锈钢  
Nerezová ocel  
Roestvrij staal  
Stal nierdzewna

MODEL			CODE		A	NB
FAMILY	MATERIAL	VERSION				
ARGON	AL	STRAIGHT	719.000	719.H00	17	2008
		WIRE GATE	719.300	719.H30	18	2008
		SCREW	719.A00	719.HA0	15	2008
ARGON R	AL	BENT	729.100	729.I10	21	2008
		WIRE GATE	729.300	729.I30	21	2008
B.B.Q.	SS	75	516.075	516.075	60	2008
		100	516.100	516.100	100	2008
		140	516.140	516.140	125	2008
D QUICK LINK	CS		409.100	409.LB0	12	2008
DOUBLE GATE	CS		416.13X	416.OX0	17	2008
ERGO	AL	STRAIGHT	783.000	783.I00	20	2008
		BENT	783.100	783.I10	20	2008
		SCREW	783.A00	783.IA0	18	2008
		EXPRESS + BAR	783.G00	783.IU0	18	2008
		TWIST LOCK	783.P00	783.IG0	16	2008
		AUTOBLOCK	783.V00	783.IM0	16	2008
		DOUBLE GATE	783.X00	783.IX0	19	2008
		OPEN LATCH	783.IXB	783.IY0	19	2008

FERRATA	AL	SCREW	778.A00	778.MA0	25	2008
		EXPRESS + BAR	778.G00	778.MU0	25	2008
		TWIST LOCK	778.P00	778.MG0	25	2008
		TWIST LOCK + BAR	778.P50	778.MGK	25	2008
		AUTOBLOCK	778.V00	778.MM0	25	2008
GUIDE	AL	STRAGIHT	733.000	733.L00	22	2008
		BENT	733.100	733.L10	22	2008
		SCREW	733.A00	733.LA0	19	2008
H.M.S. CLASSIC	AL	SCREW	786.A00	786.MA0	25	0123
		TWIST LOCK	786.P00	786.MG0	23	0123
		AUTOBLOCK	786.V00	786.MM0	23	0123
H.M.S. NAPIK	AL	SCREW	957.A00	787.MA0	22	2008
		SCREW + BAR	957.A50	787.MAK	22	2008
		TWIST LOCK	957.P00	787.MG0	22	2008
		AUTOBLOCK	957.V00	787.MM0	22	2008
		AUTOBLOCK + BAR	957.V50	787.MMK	22	2008
HARNESS 10	SS	SCREW	535.10C	535.ID0	16	2008
		SCREW + EYE	535.10C6	535.IDG	16	2008
		SCREW + BAR	535.10D5	535.ICG	16	2008
		SAFETY GATE + EYE	535.10F6	535.IXG	18	2008
		EXPRESS + BAR	535.10J5	535.IVJ	17	2008

HARNES 12	CS	SCREW	435.12C	435.LD0	23	2008
		SCREW + EYE	435.12C6	435.LDG	23	2008
		AUTOBLOCK	435.12Y	435.LR0	22	2008
		AUTOBLOCK + EYE	435.12Y6	435.LRG	22	2008
	SS	SCREW	535.12C	535.LD0	22	2008
		SCREW + EYE	535.12C6	535.LDG	22	2008
		AUTOBLOCK	535.12Y	535.LR0	22	2008
		AUTOBLOCK + EYE	535.12Y6	535.LRG	22	2008
		TWIST LOCK	535.12Z	535.LK0	22	2008
		TWIST LOCK + EYE	535.12Z6	535.LKG	22	2008
	AL	SCREW	705.12A	705.LA0	23	2008
		SCREW + EYE	705.12A6	705.LAG	23	2008
		TWIST LOCK	705.12P	705.LG0	22	2008
		AUTOBLOCK	705.12V	705.LM0	22	2008
		AUTOBLOCK + EYE	705.12V6	705.LMG	22	2008
HEAVY DUTY	CS		472.C00	472.MD0	16	2008
	AL		785.A00	785.MA0	16	2008
INDOOR	SS		524.100	524.I10	19	2008



LARGE MULTIUSE	AL	STRAIGHT	737.L00	737.L00	25	2008
		SCREW	737.LA0	737.LA0	23	2008
		TWIST LOCK	737.LG0	737.LG0	22	2008
		AUTOBLOCK	737.LM0	737.LM0	22	2008
OVAL CLASSIC	CS	STRAIGHT GATE	462.L00	462.L00	18	2008
		SCREW	462.LC0	462.LD0	15	2008
	AL	STRAIGHT	730.000	730.L00	18	2008
		SCREW	730.A00	730.LA0	16	2008
OVAL D	CS		465.C00	465.ID0	20	2008
OVALONE	CS	SCREW	412.L00	412.LD0	21	2008
		TWIST LOCK	412.L80	412.LH0	21	2008
		AUTOBLOCK	412.L90	412.LN0	21	2008
	SS	SCREW	512.L00	512.LC0	20	0123
		AUTOBLOCK	512.Y00	512.LR0	20	0123
		TWIST LOCK	512.Z00	512.LK0	20	0123
	AL	STRAIGHT	712.000	712.L00	22	2008
		SCREW	712.A00	712.LA0	21	2008
		TWIST LOCK	712.P00	712.LG0	21	2008
		AUTOBLOCK	712.V00	712.LM0	21	2008

OVALONE DNA	CS	AUTOBLOCK	414.Y00	414.LR0	20	2008
		TWIST LOCK	414.Z00	414.LK0	20	2008
PADDLE	AL	BENT GATE	265.000	765.M10	32	2008
		BENT GATE + BAR	265.005	765.M1K	32	2008
		WIRE GATE	265.300	765.M30	32	0123
QUEEDY	AL	24	716.24X	716.YX0	56	2008
		35	716.350	716.ZX0	105	0123
QUICK LINK	CS	07 LONG	403.DB0	403.DB0	14	2008
	SS	08 LONG	600.080	500.EC0	10	2008
		10 LONG	600.100	500.IC0	12	2008
TANGO	AL		715.0X0	715.0X0	26	2008
TANGO 360°	AL		715.0XD	715.0XN	26	2008
TRAPPER	AL	STRAIGHT	789.000	789.I00	19	2008
		BENT	789.100	789.I10	19	2008
		SCREW	789.A00	789.IA0	15	2008
TRIANGLE QUICK LINK	SS	08	602.080	502.EC0	12	2008
		10	602.100	502.IC0	13	2008

X-LARGE	CS	STRAIGHT	411.000	411.M00	29	2008
		SCREW	411.L00	411.MD0	26	2008
		SCREW + BAR	411.L50	411.MDK	26	2008
		AUTOBLOCK ANSI	411.O00	411.MP0	25	2008
		AUTOBLOCK ANSI + BAR	411.O50	411.MPK	25	2008
		TWIST LOCK ANSI	411.T00	411.MI0	25	2008
		TWIST LOCK ANSI + BAR	411.T50	411.MIK	25	2008
		AUTOBLOCK	411.Y00	411.MR0	25	2008
		AUTOBLOCK + BAR	411.Y50	411.MRK	25	2008
	TWIST LOCK	411.Z00	411.MK0	25	2008	
	SS	STRAIGHT	511.000	511.M00	29	0123
		SCREW	511.L00	511.MD0	26	0123
		AUTOBLOCK	511.Y00	511.MR0	26	0123
		AUTOBLOCK + BAR	511.Y50	511.MRK	26	0123
		TWIST LOCK	511.Z00	511.MK0	26	0123
	AL	STRAIGHT	911.000	711.M00	29	0123
		SCREW	911.A00	711.MA0	26	0123
		TWIST LOCK	911.P00	711.MG0	26	0123
		TWIST LOCK + BAR	911.P50	711.MGK	26	0123
AUTOBLOCK		911.V00	711.MM0	26	0123	
AUTOBLOCK + BAR		911.V50	711.MMK	26	0123	











[www.kong.it/qr/connectors](http://www.kong.it/qr/connectors)

قم بتنزيل الترجمة باللغة العربية - Сваля превода на твоя език - Stáhněte si překlad ve vašem jazyce - Hent versionen på dit sprog - Laden Sie die Übersetzung in Ihrer Sprache herunter - Ληψη της μεταφρασης στη γλωσσα σας - Download the translation in your language - Bájate la traducción en tu idioma - Lataa käännös omalle kielellesi - Télécharger la traduction dans votre langue - Töltsd le a fordítást a saját nyelveden - Scarica la traduzione nella tua lingua - 好きな言語を選んで、ダウンロードして下さい。 - Download de vertaling in je eigen taal - Pobierz tłumaczenie w twoim języku - Faça o download da tradução no seu idioma - Descarcă traducerea în limba ta - Скачайте перевод на ваш язык - Stiahnite si preklad vo vašom jazyku - Ladda ner översättningen till ditt språk - 下载您的语言的译文

---

**KONG s.p.a.**

Via XXV Aprile, 4 - (zona industriale)

I - 23804 MONTE MARENZO (LC) - ITALY

Tel +39 0341630506 - Fax +39 0341641550 - [info@kong.it](mailto:info@kong.it)

ZZV05529 rev.6